

# 1. Mose 32



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und Laban<sup>H3837</sup> stand<sup>H7925</sup> frühmorgens<sup>H1242</sup> auf<sup>H7925</sup> und küsste<sup>H5401</sup> seine Söhne<sup>H1121</sup> und seine Töchter<sup>H1323</sup> und segnete<sup>H1288</sup> sie; und Laban<sup>H3837</sup> zog<sup>H3212</sup> hin<sup>H3212</sup> und kehrte<sup>H7725</sup> zurück<sup>H7725</sup> an seinen Ort<sup>H4725</sup>. 2 Und Jakob<sup>H3290</sup> zog<sup>H1980</sup> seines Weges<sup>H1870</sup>, und es begegneten<sup>H6293</sup> ihm Engel<sup>H4397</sup> Gottes<sup>H430</sup>. 3 Und Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup>, als er sie sah<sup>H7200</sup>: Dies<sup>H2088</sup> ist das Heerlager<sup>H4264</sup> Gottes<sup>H430</sup>. Und er gab<sup>H7121</sup> jenem<sup>H1931</sup> Ort<sup>H4725</sup> den Namen<sup>H8034</sup> Machanaim<sup>H42661</sup>.

4 Und Jakob<sup>H3290</sup> sandte<sup>H7971</sup> Boten<sup>H4397</sup> vor<sup>H6440</sup> sich her zu<sup>H413</sup> seinem Bruder<sup>H251</sup> Esau<sup>H6215</sup>, in das Land<sup>H776</sup> Seir<sup>H8165</sup>, das Gefilde Edom<sup>H123</sup>. [?] <sup>H7704</sup> 5 Und er gebot<sup>H6680</sup> ihnen und sprach<sup>H559</sup>: So<sup>H3541</sup> sollt ihr zu meinem Herrn<sup>H113</sup>, zu Esau<sup>H6215</sup>, sprechen<sup>H559</sup>: So<sup>H3541</sup> spricht dein Knecht<sup>H5650</sup> Jakob<sup>H3290</sup>. Bei<sup>H5973</sup> Laban<sup>H3837</sup> habe ich mich aufgehalten<sup>H1481</sup> und bin geblieben<sup>H309</sup> bis<sup>H5704</sup> jetzt<sup>H6258</sup>, 6 und ich habe<sup>H1961</sup> Rinder<sup>H7794</sup> und Esel<sup>H2543</sup>, Kleinvieh<sup>H6629</sup> und Knechte<sup>H5650</sup> und Mägde<sup>H8198</sup> erworben; und ich habe gesandt<sup>H7971</sup>, es meinem Herrn<sup>H113</sup> mitzuteilen<sup>H5046</sup>, um Gnade<sup>H2580</sup> zu finden<sup>H4672</sup> in deinen Augen<sup>H5869</sup>. 7 Und die Boten<sup>H4397</sup> kehrten<sup>H7725</sup> zu<sup>H413</sup> Jakob<sup>H3290</sup> zurück<sup>H7725</sup> und sprachen<sup>H559</sup>: Wir sind zu<sup>H413</sup> deinem Bruder<sup>H251</sup>, zu<sup>H413</sup> Esau<sup>H6215</sup>, gekommen<sup>H935</sup>, und er zieht<sup>H1980</sup> dir auch<sup>H1571</sup> entgegen<sup>H7125</sup> und 400<sup>H702 H3967</sup> Mann<sup>H376</sup> mit<sup>H5973</sup> ihm. 8 Da fürchtete<sup>H3372</sup> sich Jakob<sup>H3290</sup> sehr<sup>H3966</sup>, und ihm wurde angst<sup>H3334</sup>; und er teilte<sup>H2673</sup> das Volk<sup>H5971</sup>, das<sup>H834</sup> bei<sup>H854</sup> ihm war, und das Kleinvieh<sup>H6629</sup> und die Rinder<sup>H1241</sup> und die Kamele<sup>H1581</sup> in zwei<sup>H8147</sup> Züge<sup>H4264</sup>. 9 Und er sprach<sup>H559</sup>: Wenn<sup>H518</sup> Esau<sup>H6215</sup> gegen<sup>H413</sup> den einen<sup>H259</sup> Zug<sup>H4264</sup> kommt<sup>H935</sup> und ihn schlägt<sup>H5221</sup>, so wird<sup>H1961</sup> der übriggebliebene<sup>H7604</sup> Zug<sup>H4264</sup> entkommen<sup>H6413</sup> können. [?] <sup>H7604</sup> 10 Und Jakob<sup>H3290</sup> sprach<sup>H559</sup>: Gott<sup>H430</sup> meines Vaters<sup>H1</sup> Abraham<sup>H85</sup> und Gott<sup>H430</sup> meines Vaters<sup>H1</sup> Isaak<sup>H3327</sup>, HERR<sup>H3068</sup>, der du zu<sup>H413</sup> mir geredet<sup>H559</sup> hast: Kehre<sup>H7725</sup> zurück<sup>H7725</sup> in dein Land<sup>H776</sup> und zu deiner Verwandtschaft<sup>H4138</sup>, und ich will dir<sup>H5973</sup> wohl tun! [?] <sup>H3190</sup> [?] <sup>H3190</sup> 11 Ich bin zu gering<sup>H6994</sup> all<sup>H4480 H3605</sup> der Gütigkeiten<sup>H2617</sup> und all<sup>H4480 H3605</sup> der Treue<sup>H571</sup>, die<sup>H834</sup> du deinem Knecht<sup>H5650</sup> erwiesen<sup>H6213</sup> hast; denn<sup>H3588</sup> mit meinem Stab<sup>H4731</sup> bin ich über<sup>H5674</sup> diesen<sup>H2088</sup> Jordan<sup>H3383</sup> gegangen<sup>H5674</sup>, und nun<sup>H6258</sup> bin ich zu zwei<sup>H8147</sup> Zügen<sup>H4264</sup> geworden. 12 Rette<sup>H5337</sup> mich doch<sup>H4994</sup> von der Hand<sup>H3027</sup> meines Bruders<sup>H251</sup>, von der Hand<sup>H3027</sup> Esaus<sup>H6215</sup>! Denn<sup>H3588</sup> ich<sup>H595</sup> fürchte<sup>H3373</sup> ihn, dass<sup>H6435</sup> er etwa komme<sup>H935</sup> und mich schlage<sup>H5221</sup>, die Mutter<sup>H517</sup> samt<sup>H5921</sup> den Kindern<sup>H1121</sup>. [?] <sup>H4480</sup> [?] <sup>H4480</sup> 13 Du<sup>H859</sup> hast ja gesagt<sup>H559</sup>: Gewisslich<sup>H3190</sup> werde ich dir<sup>H5973</sup> wohl tun und werde deine Nachkommen<sup>H2233</sup> machen<sup>H7760</sup> wie den Sand<sup>H2344</sup> des Meeres<sup>H3220</sup>, der<sup>H834</sup> nicht<sup>H3808</sup> gezählt<sup>H5608</sup> wird vor<sup>H4480</sup> Menge<sup>H7230</sup>. [?] <sup>H3190 H3180</sup> [?] <sup>H3190 H3180</sup>

14 Und er übernachtete<sup>H3885</sup> dort<sup>H8033</sup> in jener<sup>H1931</sup> Nacht<sup>H3915</sup>; und er nahm<sup>H3947</sup> von<sup>H4480</sup> dem, was in seine Hand<sup>H3027</sup> gekommen<sup>H935</sup> war, ein Geschenk<sup>H4503</sup> für seinen Bruder<sup>H251</sup> Esau<sup>H6215</sup>: 15 200 Ziegen<sup>H5795</sup> und 20<sup>H6242</sup> Böcke<sup>H4895</sup>, 200 Mutterschafe<sup>H7353</sup> und 20<sup>H6242</sup> Widder<sup>H352</sup>, 16 30<sup>H7970</sup> säugende<sup>H3243</sup> Kamele<sup>H1581</sup> mit ihren Füllen<sup>H1121</sup>, 40<sup>H705</sup> Kühe<sup>H6510</sup> und 10<sup>H6235</sup> Stiere<sup>H6499</sup>, 20<sup>H6242</sup> Eselinnen<sup>H860</sup> und 10<sup>H6235</sup> junge<sup>H5895</sup> Esel<sup>H2543</sup>. 17 Und er gab<sup>H5414</sup> sie in die Hand<sup>H3027</sup> seiner Knechte<sup>H5650</sup>, je<sup>H5739 H5739</sup> eine<sup>H5739 H5739</sup> Herde<sup>H5739 H5739</sup> besonders, und er sprach<sup>H559</sup> zu<sup>H413</sup> seinen Knechten<sup>H5650</sup>: Zieht<sup>H5674</sup> vor<sup>H6440</sup> mir her<sup>H5674</sup> und lasst<sup>H7760</sup> Raum<sup>H7305</sup> zwischen<sup>H996</sup> Herde<sup>H5739</sup> und Herde<sup>H5739</sup>. [?] <sup>H5739 H5739</sup> [?] <sup>H5739 H5739</sup> 18 Und er gebot<sup>H6680</sup> dem Ersten<sup>H7223</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Wenn<sup>H3588</sup> mein Bruder<sup>H251</sup> Esau<sup>H6215</sup> dir begegnet<sup>H6298</sup> und dich fragt<sup>H7592</sup> und spricht<sup>H559</sup>: Wem<sup>H4310</sup> gehörst du<sup>H859</sup> an, und wohin<sup>H575</sup> gehst<sup>H1980</sup> du, und wem<sup>H4310</sup> gehören diese<sup>H428</sup> da vor<sup>H6440</sup> dir?, 19 so sollst du sagen<sup>H559</sup>: Deinem Knecht<sup>H5650</sup> Jakob<sup>H3290</sup>; es<sup>H1931</sup> ist ein Geschenk<sup>H4503</sup>, gesandt<sup>H7971</sup> meinem Herrn<sup>H113</sup>, dem Esau<sup>H6215</sup>, und siehe<sup>H2009</sup>, er<sup>H1931</sup> selbst<sup>H1571</sup> ist hinter<sup>H310</sup> uns. 20 Und er gebot<sup>H6680</sup> auch<sup>H1571</sup> dem Zweiten<sup>H8145</sup>, auch<sup>H1571</sup> dem Dritten<sup>H7992</sup>, auch<sup>H1571</sup> allen<sup>H3605</sup>, die hinter<sup>H310</sup> den Herden<sup>H5739</sup> hergingen<sup>H1980</sup>, und sprach<sup>H559</sup>: Nach diesem<sup>H2088</sup> Wort<sup>H1697</sup> sollt ihr zu<sup>H413</sup> Esau<sup>H6215</sup> reden<sup>H1696</sup>, wenn ihr ihn findet<sup>H4672</sup>, 21 und sollt sagen<sup>H559</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, dein Knecht<sup>H5650</sup> Jakob<sup>H3290</sup> ist selbst<sup>H1571</sup> hinter<sup>H310</sup> uns. Denn<sup>H3588</sup> er sagte<sup>H559</sup>: Ich will ihn<sup>H6440</sup> versöhnen<sup>H37222</sup> durch das Geschenk<sup>H4503</sup>, das vor<sup>H6440</sup> mir hergeht<sup>H1980</sup>, und danach<sup>H310</sup>

<sup>H3651</sup> will ich sein Angesicht<sup>H6440</sup> sehen<sup>H7200</sup>; vielleicht<sup>H194</sup> wird er mich annehmen<sup>H5375 H6440</sup>. **22** Und das Geschenk<sup>H4503</sup> zog<sup>H5674</sup> vor<sup>H5921 H6440</sup> ihm her<sup>H5674</sup>, und er<sup>H1931</sup> übernachtete<sup>H3885</sup> in jener<sup>H1931</sup> Nacht<sup>H3915</sup> im Lager<sup>H4264</sup>.

**23** Und er stand<sup>H6965</sup> in jener<sup>H1931</sup> Nacht<sup>H3915</sup> auf<sup>H6965</sup> und nahm<sup>H3947</sup> seine zwei Frauen<sup>H802</sup> und seine zwei Mägde<sup>H8198</sup> und seine elf<sup>H6240 H259</sup> Söhne<sup>H3206</sup> und zog<sup>H5674</sup> über<sup>H5674</sup> die Furt<sup>H4569</sup> des Jabbok<sup>H2999</sup>; [?]<sup>H8147</sup> [?]<sup>H8147</sup> **24** und er nahm<sup>H3947</sup> sie und führte<sup>H5674</sup> sie über<sup>H5674</sup> den Fluss<sup>H5158</sup> und führte<sup>H5674</sup> hinüber<sup>H5674</sup>, was<sup>H834</sup> er hatte. **25** Und Jakob<sup>H3290</sup> blieb<sup>H3498</sup> allein<sup>H905</sup> übrig; und es rang<sup>H79</sup> ein Mann<sup>H376</sup> mit<sup>H5973</sup> ihm, bis<sup>H5704</sup> die Morgenröte<sup>H7837</sup> aufging<sup>H5927</sup>. [?]<sup>H3498</sup> **26** Und als er sah<sup>H7200</sup>, dass<sup>H3588</sup> er ihn nicht<sup>H3808</sup> übermochte, da rührte<sup>H5060</sup> er sein Hüftgelenk<sup>H3709 H3409</sup> an<sup>H5060</sup>; und das Hüftgelenk<sup>H3709 H3409</sup> Jakobs<sup>H3290</sup> wurde verrenkt<sup>H3363</sup>, indem er mit<sup>H5973</sup> ihm rang<sup>H79</sup>. [?]<sup>H3201</sup> [?]<sup>H3201</sup> **27** Da sprach<sup>H559</sup> er: Lass<sup>H7971</sup> mich los<sup>H7971</sup>, denn<sup>H3588</sup> die Morgenröte<sup>H7837</sup> ist aufgegangen<sup>H5927</sup>; und er sprach<sup>H559</sup>: Ich lasse<sup>H7971</sup> dich nicht<sup>H3808</sup> los<sup>H7971</sup>, du habest mich denn<sup>H3588 H518</sup> gesegnet. [?]<sup>H1288</sup> **28** Da sprach<sup>H559</sup> er zu<sup>H413</sup> ihm: Was<sup>H4100</sup> ist dein Name<sup>H8034</sup>? Und er sprach<sup>H559</sup>: Jakob<sup>H3290</sup>. **29** Da sprach<sup>H559</sup> er: Nicht<sup>H3808</sup> Jakob<sup>H3290</sup> soll von nun an dein Name<sup>H8034</sup> heißen<sup>H559</sup>, sondern<sup>H3588 H518</sup> Israel<sup>H34783</sup>; denn<sup>H3588</sup> du hast mit<sup>H5973</sup> Gott<sup>H430</sup> und mit<sup>H5973</sup> Menschen<sup>H582</sup> gerungen<sup>H8280</sup> und hast obgesiegt<sup>H3201</sup>. [?]<sup>H5750</sup> **30** Und Jakob<sup>H3290</sup> fragte<sup>H7592</sup> und sprach<sup>H559</sup>: Tu mir doch<sup>H4994</sup> deinen Namen<sup>H8034</sup> kund! Da sprach<sup>H559</sup> er: Warum<sup>H4100 H2088</sup> doch fragst<sup>H7592</sup> du nach meinem Namen<sup>H8034</sup>? Und er segnete<sup>H1288</sup> ihn dort<sup>H8033</sup>. [?]<sup>H5046</sup> **31** Und Jakob<sup>H3290</sup> gab<sup>H7121</sup> dem Ort<sup>H4725</sup> den Namen<sup>H8034</sup> Pniel<sup>H64394</sup>: Denn<sup>H3588</sup> ich habe Gott<sup>H430</sup> von Angesicht<sup>H6440</sup> zu<sup>H413</sup> Angesicht<sup>H6440</sup> gesehen<sup>H7200</sup>, und meine Seele<sup>H5315</sup> ist gerettet<sup>H5337</sup> worden! **32** Und die Sonne<sup>H8121</sup> ging<sup>H2224</sup> ihm auf<sup>H2224</sup>, als<sup>H834</sup> er über<sup>H5674</sup> Pniel<sup>H64395</sup> hinaus<sup>H5674</sup> war; und er<sup>H1931</sup> hinkte<sup>H6760</sup> an<sup>H5921</sup> seiner Hüfte<sup>H3409</sup>. **33** Darum<sup>H5921 H3651</sup> essen<sup>H398</sup> die Kinder<sup>H1121</sup> Israel<sup>H3478</sup> nicht<sup>H3808</sup> die Spannader<sup>6</sup>, die über<sup>H5921</sup> dem Hüftgelenk<sup>H3709 H3409</sup> ist, bis auf den heutigen<sup>H2088</sup> Tag, weil<sup>H3588</sup> er das Hüftgelenk<sup>H3709 H3409</sup> Jakobs<sup>H3290</sup>, die Spannader, angerührt<sup>H5060</sup> hat. [?]<sup>H5704</sup> [?]<sup>H3117</sup> [?]<sup>H1517 H5384</sup> [?]<sup>H834</sup> [?]<sup>H1517 H5384</sup>

## Fußnoten

1. Doppellager
2. W. sein Angesicht zudecken
3. Kämpfer Gottes
4. Angesicht Gottes
5. H. Pniel
6. Eig. den Sehnenstrang